

黄鸿森 著

当代辞书过眼录

 商务印书馆  
The Commercial Press

2013年·北京

图书在版编目(CIP)数据

当代辞书过眼录 / 黄鸿森著. —北京: 商务印书馆,  
2013

ISBN 978-7-100-09664-5

I . ①当… II . ①黄… III . ①辞书学—文集  
IV . ①H06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 284306 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

当代辞书过眼录

黄鸿森 著

---

商 务 印 书 馆 出 版  
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)  
商 务 印 书 馆 发 行  
印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09664-5

---

年 月第 1 版            开本  
年 月北京第 1 次印刷    印张

定价：    元

# 目 录

序.....	周明鑑
中国百科全书事业三十年.....	1

## 第一辑 关于《中国大百科全书》

### 金玉渊海之书

——关于《中国大百科全书》.....	67
《中国大百科全书》分类分卷出版利弊观 .....	71
《中国大百科全书·天文学》卷条目定性叙述形式 .....	85
《中国大百科全书·哲学》卷调查报告 .....	96
《中国大百科全书·宗教》卷调查报告 .....	111

### 环境保护是我国的一项基本国策

——介绍《中国大百科全书·环境科学》卷.....	125
--------------------------	-----

### 采矿和冶金知识的总汇

——介绍《中国大百科全书·矿冶》卷.....	129
------------------------	-----

### 中国第一部大型力学工具书

——介绍《中国大百科全书·力学》卷.....	136
------------------------	-----

## 集建筑学知识之大成

——介绍《中国大百科全书》的

《建筑·园林·城市规划》卷 ..... 138

## 《中国大百科全书（精粹本）》体例之失

——关于人物条目把生卒地写进条头括号的问题 ..... 143

## 第二辑 关于其他百科全书

### 中国第一部省的百科全书

——《黑龙江百科全书》简介 ..... 161

### 西藏万象 聚于一书

——《西藏百科全书》评介 ..... 168

### 缘何似曾相识？

——评《中国小百科全书》 ..... 175

### 《中华人民共和国国史百科全书》“大事年表”稿

审读意见 ..... 189

### 第一部京剧百科全书

——介绍《北京京剧百科全书》 ..... 201

### 纳万象于一卷之中

——介绍《剑桥百科全书》中文版 ..... 206

《苏联百科词典》将出新版为平反人物立传 ..... 209

## 独树一帜的百科全书

——《康普顿百科全书·社会与社会科学卷》介析 ……………211

## 第三辑 关于语文辞书和专业辞书

### 于精微处见功夫

——管窥《现代汉语词典》第5版条目释文的修改 ……………219

### “唯、惟”议

——《现代汉语词典》第5版“唯、惟”条处理之我见 ……228

挑剔《现代汉语词典》(六则)……………238

《现代汉语规范词典》释义求疵(十三则)……………249

对大师的扬和抑……………267

### 这样的辞书，何必引进

——评《建宏成语义类辞典》……………271

《新华大字典》篆书失宜……………289

评析《新华大字典》的《前言》和《凡例》……………304

吉林版《中华现代汉语词典》若干释义商榷……………316

从“戏”字头条目看《新华汉语词典》的问题……………330

殿试·进士·会试·贡士……………340

谦词“家”的释义……………348

宏伟的构想 缜密的蓝图	
——林穗芳《关于编纂历时性汉语新词典的设想》	
读后感·····	350
现代术语学概观	
——介绍《现代术语学与辞书编纂》·····	358
《神话辞典》及其翻译·····	361
后 记·····	373

## 序

鸿森先生是我十分敬仰的辞书界前辈。他既是中国大百科全书编辑队伍中的耆宿，又是“辞书事业终身成就奖”的获得者。虽已九十二岁高龄，却仍思维清晰，笔耕不辍，实为难得。商务印书馆原副总编辑徐式谷先生在为鸿森先生另一文集《回顾和前瞻》的序中作了“目光如炬、心细如发、博学宏词、编辑楷模”的评价是非常中肯的。这次有机会提前拜读《当代辞书过眼录》的书稿，从中受益匪浅。借此机会谈几点初步体会。

鸿森先生作为全程亲历者，以满含感情的笔触写下了《中国大百科全书》问世所经历的风风雨雨，介绍了这部书的奠基人姜椿芳先生在倡议编纂中国大百科全书以及创建中国百科全书出版社的丰功伟绩。姜先生高瞻远瞩，在逆境中就构思这套巨著，随后带领着第一代百科人筚路蓝缕、艰苦创业，终于结束了我国只能以一部《新华字典》回赠外宾，被称为“大国家，小字典”的尴尬局面，填补了我国文化建设中的空白，树立起一座文化丰

碑。对于辞书史上这段有两万多位专家参与，历时十五年的光辉历程，鸿森先生以精炼的笔法作了生动的概括。

书中收入了鸿森先生对《中国大百科全书》的几个学科卷所作的评介以及对几部词典的评价。由于书中论述的是“辞书”，先说几句我对辞书的认识。

按照国家规范的规定，我们所称的“辞书”，是字典、词典和百科全书的总称。这是一类几乎所有的人都十分熟悉而且不可须臾离开的工具书，人们称之为“不说话的老师”。但是，对辞书编纂之艰难真正有所了解的人，不仅一般读者，甚至出版界的业内人士中也是少而又少。在1949年以前的两千多年以来，我们的老祖宗给我们留下来的辞书不过八百多部可以为证。编辞书为什么非常难，我体会至少有以下几点：

1. 辞书是为读者释疑解惑的工具书，其服务对象涉及全社会各行各业中不同文化水平的人群，最大的读者群是正在求知早期的中小學生，所以内容应十分准确，如有谬误，就不仅会误人子弟，更会对我国的基础教育和文化建设和科学技术事业产生重大影响。所以质量要求极高，对作者和编辑的学识也就有了更高的要求。

2. 为了使读者能方便和快速地从其中查到所需知识，辞书就有许多不同于其他图书的要求。它应该按照辞书学理论进行编纂，在有限的篇幅中浓缩尽可能多的知识，并且非常容易查阅。也就是说，其编纂必须遵循辞书学的理论。需要说明的一点是，同为辞书组成部分的百科全书与字典、词典的性质是有很大区别

的，百科全书是以知识单元为编纂单位的，也就是说，百科全书中的每一个条目就是一个或大或小的知识单元，在条目中要回答六个“W”，即“who, when, what, where, why, how”。由于内容要求比较全面，所以每一个条目一般都比较长，可以由几百字到几千字，有的甚至可以到几万字乃至更多。而字典、词典则分别是以单字或词、词组、语（成语、谚语、歇后语等）为编纂单位进行阐述的，字数一般都很少，由几十字到几百字。两者在编纂理论乃至用语上都有很大区别。

3. 一部辞书，无论是字典、词典还是百科全书，其内容都具有“全景性”。以语文词典为例，其中就不仅会涉及语言文字方方面面（文字学、词汇学、语音学、语法学、语义学、语用学等等）的知识，还会涉及已经进入人们日常生活的社会科学及自然科学、工程技术的知识。即便是某一学科或某一领域的专科词典或专题百科全书，也会涉及该领域的所有方面，包括该学科的基础知识，还会涉及与该学科有关联的学科的知识。因此，需要编者（编者群体）的知识广博而且有一定深度。编者在哪一方面的知识有缺陷，那部分的词条的质量就会出现问题。曾经有人认为，辞书是编的，其内容都是从其他书中“抄”来的，所以不会出错。也有人认为，照抄其他书会涉及侵权问题，所以略加改动就可以逃避抄袭的责任。岂不知，各类书中的信息，都可能不完全正确，而且不同的书有不同的读者对象，论述的深度各不相同，未必与所编的辞书的读者对象适应。释文无论是过深或过浅，都会影响辞书的质量。至于随意改动其他书中的内容，就

更容易出错。采用“避现”（避免与《现代汉语词典》雷同）的办法“编”的某“规范词典”，其内容大量是从《现代汉语词典》《辞海》《新华词典》中抄来，并略作“微调”，结果改出大量错来，成了一部劣质词典。鸿森先生评的几部劣质品大体上都属于这种情况。

基于以上几点认识，感到先生的文章有以下几个特点：

一、理论功底深厚。无论是评介百科全书的文章，还是评介词典或字典的文章，都分别遵循百科全书学和词典学的原理。所以都能切中要害，有理论深度，评得到位，评得深刻。例如在文章中介绍了百科全书的分类，以及关于百科全书的框架、选条、条头用语、条目定性叙述形式，以及交叉、平衡等原则性问题。这些论述在《中国大百科全书》的《天文》《哲学》《宗教》《环境科学》《矿冶》《力学》《建筑 园林 城市规划》各学科卷的介绍中，以及对其他几部百科全书的评述中都得到了体现。而在几篇对词典的评论中又可以看出，鸿森先生对与百科全书有很大区别的词典的编纂理论也有深厚的功底。例如，他对吕叔湘先生亲自起草的、有一百八十条之多的词典编纂的经典文献——《〈现代汉语词典〉编写细则》也是非常熟悉的。

二、知识广博、学养深厚。翻阅一下目录就可以看到，书中文章涉及的领域非常广泛。从人文社会科学中的哲学、宗教学、历史学、文学、艺术、语言学、文字学、术语学、社会学，到自然科学和工程技术领域的天文学、力学、环境科学、矿冶学、建筑/园林/城市规划等。文章论述都很精当，如果对有关学科仅只

是一知半解，是不可能表述得如此到位的。《〈新华大字典〉篆书失宜》一文还对现在已经很少有人涉猎的篆书也有深入的评述。还涉及英文、俄文等多种外文。学识之广博，令人敬佩。

三、观察细致、分析客观。《中国大百科全书》《现代汉语词典》等都是众多顶尖级专家编就的，可谓是呕心沥血之作。但正如辞书学家们经常说的：“任何一部精品辞书的出版之日就是修订工作开始之时”。这一句可谓是精辟之言。由于辞书涵盖面广、质量要求高，编纂难度极大，所以无论编者水平有多高、编纂有多尽心尽力，仍会留下或多或少的瑕疵。所以，负责的出版社和编者都会虚心吸取广大读者的意见，吸收他们在深入细致研究的基础上提出的书评中的真知灼见进行修订，使其质量不断得到提高。鸿森先生正是本着这一精神，以其深厚的功力，对大百科的各卷以及其他几部百科全书和精品词典作了客观的分析，实事求是地肯定优点、指出不足，这一点在介绍《中国大百科全书》的各卷和对《现代汉语词典》的评介中都有体现。在评论几部质量很差的词典时，先生能敏锐地发现极为细微的问题。例如，在《〈现代汉语规范词典〉释义求疵》一文中指出相距甚远、分别位于“H部”和“T部”的“后臀尖”和“臀尖”两条存在释义相左的问题。

四、论述透彻、逻辑严密。阅读先生的文章时可以明显地感受到由浅入深、条分缕析的写作风格。而且大量论述引用书证加以说明。涉及的文献不仅有比较常见的《论语》《孟子》《史记》《诗经》《左传》等，还有《文选》《文苑英华》《景德传灯录》

等。不仅使人感受到先生学术功底之深厚，而且使文章读来具有更强的说服力。对某部劣质词典所作的释文“彼此抵牾”“互不照应”“难以契合”“有违常识”“当条撞车”甚至“一条三错”，以及为了逃避抄袭的责任而出现的“避同有失”“求异出偏”等问题（见本书249页），可谓丝丝入扣、入木三分。

五、行文流畅、文字优美。先生的文章用词精当、语句平实，读来毫不费力，且常有妙言隽语，将深刻的学理寓于朴实的表述之中，一开卷就有不忍释手之感。

拜读全书，感受颇深，在出版界、学术界都存在浮躁之风的今天，本书的出版将会使读者看到，先生正是新闻出版署原副署长刘杲先生多次提倡的“学者型编辑”的典型。本书的出版，不仅向广大读者介绍了大量有用的知识，也传递了一种精神——“百科精神”，会对改善文风、学风起到良好的导向作用。谨以此寥寥数语，表达我粗浅的读后感和对先生的敬意。

周明鑑

2013年1月

# 中国百科全书事业三十年

岁月不居，流光易逝。以1978年12月举行的中国共产党十一届三中全会为标志的中国改革开放已经三十年，中国百科全书事业如果从1978年5月中共中央批准编纂《中国大百科全书》算起，也正好是三十年。

中国的百科全书事业是从零起步的。犹忆30年前，“百科全书”一词还只是在报章一角作为“小知识”的标题出现。15年前，即1993年，《中国大百科全书》74卷、1.3亿字就全部出齐了。五千年文明古国从此告别了没有百科全书（我指的首先是现代大型综合性百科全书）的时代。这部皇皇巨著，《人民日报》赞誉其为“中华文化丰碑”。

《中国大百科全书》开始编纂不久，风气既开，群雄蜂起，我国出版界很快出现“百科热”，星星之火，呈现燎原之势。约略估计，30年来，以“百科全书”为名的出版物已有千余种。如果以建筑工程来比喻鸿篇巨制的话，百科全书已经构成崇楼巍

峨、杰阁林立的建筑群体。在这个建筑群体中的主体建筑——《中国大百科全书》，当仁不让，处于领袖群伦的地位。在介绍《中国大百科全书》编纂历程的时候，我们不能忘记我们的先辈百年来前赴后继，为出版中国自己的百科全书所作的努力。

## 一、回首前贤：百年百科梦

中国有悠久的历史，也有编纂辞书的历史传统。我们这个文明古国，也是一个当之无愧的辞书王国。早在汉代就有《尔雅》《方言》《说文解字》等问世。这些书分立条目，有条头、释文，并按一定方式排列，体例上已具现代辞书的形态。《尔雅》是一部兼收语文条目和百科条目的辞书，按照当今的辞书分类，应归入综合性辞书；《方言》为西汉扬雄撰，全名《輶轩使者绝代语释别国方言》，是中国最早的方言词典；《说文解字》为东汉许慎撰，是中国最早的也是影响最为深远的字典。

## 中国古代百科全书的两大系统

“百科全书”之名虽然来自西方，而中国古代学者早已编出成系列的古代类型的百科全书——类书和雅书。

**类书** 曹魏黄初年间编成的为后世公认类书始祖——《皇览》，被《不列颠百科全书》称为“中国第一部百科全书”。魏晋以后，差不多每个朝代都有官方修纂或私人编集类书问世。虽然颇多亡佚，据专家估计仍有800多种留存至今。在为士林推重

的类书中，官修大型类书有唐代的《艺文类聚》，是唐高祖李渊于武德五年（622）诏令欧阳询等编纂的；宋代的《太平御览》是宋太宗于太平兴国二年（977）诏令李昉等人编纂的，太平兴国八年（983）成书；宋代的《册府元龟》是宋真宗于景德二年（1005）诏令王钦若、杨亿等编修的，大中祥符六年（1013）成书；明代的《永乐大典》是明成祖于永乐元年（1403）诏令解缙等人编纂的，永乐六年成书，3.7亿字，是规模最大的一部类书，可惜留存至今只有3%~4%；清代的《古今图书集成》是陈梦雷等奉敕修纂，康熙四十五年（1706）成书未刻，后经蒋廷锡等加工，于雍正四年（1726）印行，1.6亿字，是现存类书中篇幅最大的。附带一提，受中华文化的影响，日本从平安时代（794~1192）开始编纂类书。日本内务省编的《古事类苑》于1896~1914年出版，被认为是集日本类书大成之作。

类书同现代百科全书相比较，有相同的方面，也有差异的方面。类书就其试图搜罗当时所有门类知识而言，就以一定的方式编排而言，就其便于读者寻检查阅的需求而言，就其篇幅宏大而成为卷帙浩繁的巨著而言，跟百科全书是相同的。不过类书只是采撷已有的典籍，而不调查研究编书时代的新事物、新知识写成文字编入书中；格于当时的社会条件，更不能去搜罗世界各国的知识和学说。

**雅书** 上面提到的《尔雅》，在唐代已奉为经书，和《易》《书》《诗》《周礼》《仪礼》《礼记》《春秋左传》《春秋公羊传》《春秋穀梁传》《论语》《孝经》一起刻成《开成石经》，称为十二

经。宋代增加《孟子》，称十三经。由此可知儒家对《尔雅》的尊崇。《尔雅》是“雅书”之祖，学者们一般认为始编于战国，成书于西汉初年。全书分为19篇，前3篇：《释诂》《释言》《释训》是诠释普通词语的；后16篇：《释亲》诠释人伦关系用语，《释宫》诠释建筑、道路用语，《释器》诠释各类器物用语，《释乐》诠释音乐用语，《释天》诠释天文、气象、岁时用语，《释地》《释丘》《释山》《释水》诠释地学用语，《释草》《释木》诠释植物用语，《释虫》《释鱼》《释鸟》《释兽》《释畜》诠释动物用语。

《尔雅》虽然兼收语文词和百科词，但从第4篇《释亲》开始即为百科词。论篇数，在全书19篇中百科条目占16篇，即占84.2%；论条目数，在全书2047条中，百科词为1440条，即占70.3%。因为百科条目占有优势，所以现代学者也把《尔雅》及其继起之作称为古代百科全书。

《尔雅》问世后，历代学者循《尔雅》体例，并用含“雅”字作为书名的著作几乎每个朝代都有，后人总称为“雅书”。主要有汉代的《小尔雅》（但与今本《小尔雅》不同），三国魏张揖撰《广雅》，北宋陆佃撰《埤雅》，南宋罗愿撰《尔雅翼》，明朱谋玮撰《骈雅》，明末方以智撰《通雅》，清吴玉搢撰《别雅》，清洪亮吉撰《比雅》，清史梦兰撰《叠雅》。其中《尔雅翼》《埤雅》纯为诠解名物词的著作，才是古代的百科全书。雅书大都是私人撰述，没有官修类书那样的鸿篇巨制。

## 康有为、孙中山重视百科全书

鸦片战争后，西学东渐，西方的百科全书也传入有编纂辞书传统的中国，中国知识界精英人物为之心动。百余年来，一代又一代的志士仁人梦寐以求，希望编出中国自己的百科全书，许多人并为此奋斗不息。

“百科全书”一词何时在汉语文献中出现？据孙关龙考证：《康有为全集》（上海古籍出版社1987~1992年版）第三集载有《日本书目志》，著录的89种书名中有“百科全书”字样。此书惜未注明撰写年月。梁启超在1897年11月25日出版的《时务报》第45册，发表书评《读〈日本书目志〉后》，“百科全书”一词在汉语中出现，当不晚于此时。<sup>①</sup>康氏称百科全书为“金玉渊海”之书。

孙中山先生1919年著《实业计划》，认为弘扬文化必须大力发展印刷工业，“须于一切大城市中设立大印刷所印刷一切自报纸以至百科全书”<sup>②</sup>，把百科全书置于出版物的重要地位。

## 中国翻译国外百科全书

中国翻译国外百科全书早在19世纪六七十年代就开始了。

江南制造局翻译馆译《泰西大类编》条目 在“百科全书”一词在中国出现之前大约30年，中国近代化学先驱徐寿

---

① 参阅孙关龙：《“百科全书”一词何时在中国出现》，载《出版发行研究》2000年第12期。

② 《孙中山选集》，人民出版社1981年版，第359页。